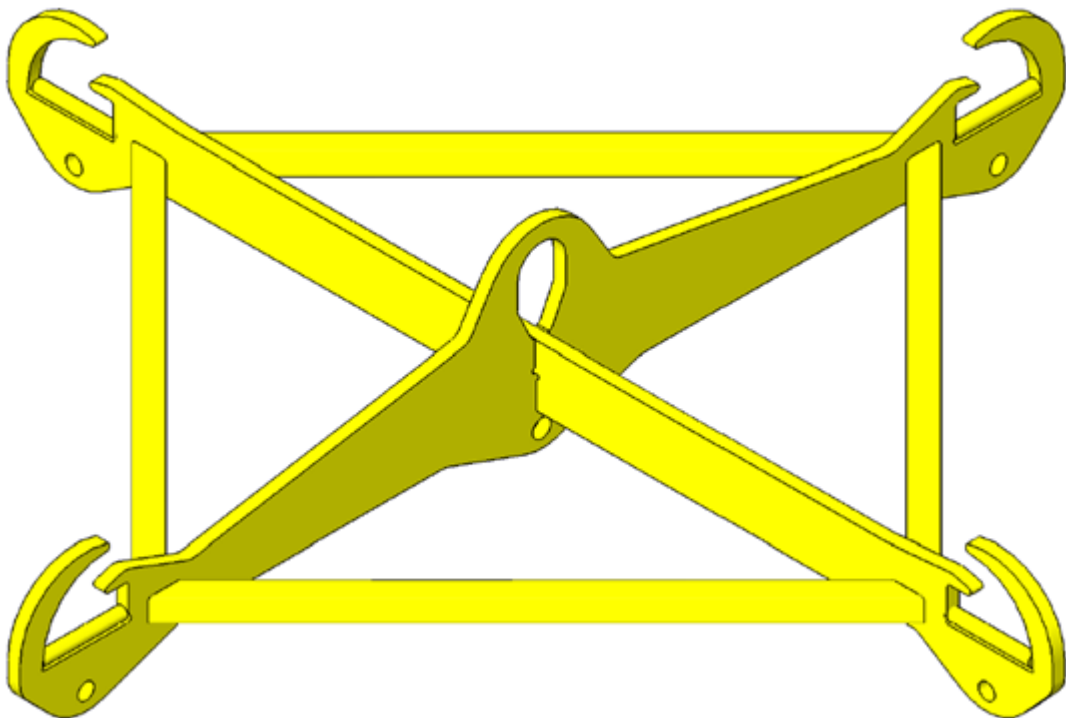


Palonnier pour Big-Bag

Lifting beam for Big-Bag



X-BAG1.5 – X-BAG2.5 – X-BAG3.5



FR

DECLARATION DE CONFORMITE
CE*

* NOTICE D'UTILISATION A
L'INTERIEUR

IE

EC DECLARATION OF
CONFORMITY*

* INSTRUCTIONS FOR USE INSIDE

ES

DECLARACION CE DE
CONFORMIDAD*

* MANUAL DE EMPLEO EN EL
INTERIOR

PT

DECLARAÇÃO DE
CONFORMIDADE*

*NOTIFICAÇÃO DE USO DENTRO

DE

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
BETRIEBSANWEISUNG IM INNERN

NL

CE VERKLARING VAN
OVEREENSTEMMING
HANDLEIDING BINNENIN

IT

DICHIARAZIONE CONFORMITA CE*

* ISTRUZIONI D'IMPIEGO ALL'INTERNO

NO

EU-SAMSVARERKLÆRING*

*BRUKSANVISNING MEDFØLGER



**DECLARATION CE DE CONFORMITE / EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARACION CE DE CONFORMIDAD / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA
EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / VERKLARING VAN CE OVEREENSTEMMING
EC OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING / CE-SAMSVARSERKLÆRING
ILMOITUS EU-DIREKTIIVIEN NOUDATTAMISESTA / CE FÖRSÄKRAN OM
ÖVERENSSTÄMMELSE / DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE**

FR

Le fabricant déclare que la machine décrite dans la présente notice d'utilisation et désignée ci-dessous est conforme aux exigences essentielles de sécurité et de santé qui la concernent définies dans la directive européenne n°2006/42/CE et à la norme EN 13155. Signataire ayant pouvoir pour engager le déclarant, le Directeur :

IE

The manufacturer declares that the machine described in these instructions for use and hereunder designated complies with the relevant essential health and safety requirements of European Directive n°2006/42/CE and EN 13155 standard. Signatory authorized by the declarer, the Director:

ES

El fabricante declara que el aparato que se describe en el manual de empleo y relacionado más abajo cumple con la reglamentación técnica de seguridad e higiene de acuerdo con la Directiva Europea n°2006/42/CE y la norma EN 13155. Firma autorizada por el declarante, el Director:

IT

Il costruttore dichiara che la macchina descritta nel presente manuale d'uso e' cosi' definita e' conforme alle norme di sicurezza che la riguardano definite nella Direttiva Europea n. 2006/42/CE e la norma EN 13155. Nella persona del suo Legale Rappresentante, il Direttore:

DE

Der Hersteller erklärt, dass die in dieser Betriebsanleitung beschriebene und nachfolgend bezeichnete Maschine den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EU-Richtlinie Nr. 2006/42/EG und der Norm EN 13155 entspricht. Der unterzeichnende Direktor ist durch den Hersteller autorisiert:

NL

De fabrikant verklaart dat het in deze gebruiksaanwijzing beschreven en hieronder vermelde apparaat voldoet aan de relevante essentiële gezondheids- en veiligheidseisen van de Europese Richtlijn 2006/42/EG en de norm EN 13155. Ondergetekende is gemachtigd de verklaarder, de directeur, te vertegenwoordigen:

DK

Producenten erklærer, at den maskine, der er beskrevet i denne brugsanvisning og anført nedenfor, er i overensstemmelse med de relevante væsentlige sundheds- og sikkerhedskrav i det europæiske direktiv 2006/42/EF og standard EN 13155.

NO

Underskriveren er autoriseret af erklærer, direktøren:

Produsenten erklærer at maskinen som er beskrevet i denne brugsanvisningen og oppført nedenfor, er i samsvar med de relevante grunnleggende helse- og sikkerhetskravene i EU-direktiv 2006/42/EF og standard EN 13155. Erklæres og bekreftes av undertegnede direktør:

FI

Valmistaja vakuuttaa, että näissä käyttöohjeissa kuvattu ja jäljempänä lueteltu kone on Euroopan unionin direktiivin 2006/42/EY ja standardin EN 13155 olennaisten terveys- ja turvallisuusvaatimusten mukainen. Tehtaanjohtajan, valmistajan nimissä, vahvistettu allekirjoitus:

SE

Tillverkaren försäkrar att den maskin som beskrivs i denna brugsanvisning och som anges nedan uppfyller de relevanta grundläggande hälso- och säkerhetskraven i det europeiska direktivet 2006/42/EG och standarden EN 13155. Erklæres og bekreftes av undertegnede D.:

PT

O fabricante declara que a máquina descrita nestas instruções de utilização e listada abaixo está em conformidade com os requisitos essenciais de saúde e segurança relevantes da Diretiva Europeia 2006/42/CE e da norma EN 13155. Assinatura autorizada pelo declarante, o Director:

Emmanuel TRIPIER

Directeur des Opérations dûment mandaté

St-Genis-Laval, 18.07.2023

Tractel Solutions SAS

77-79 rue Jules Guesde

69230 St Genis Laval Cedex

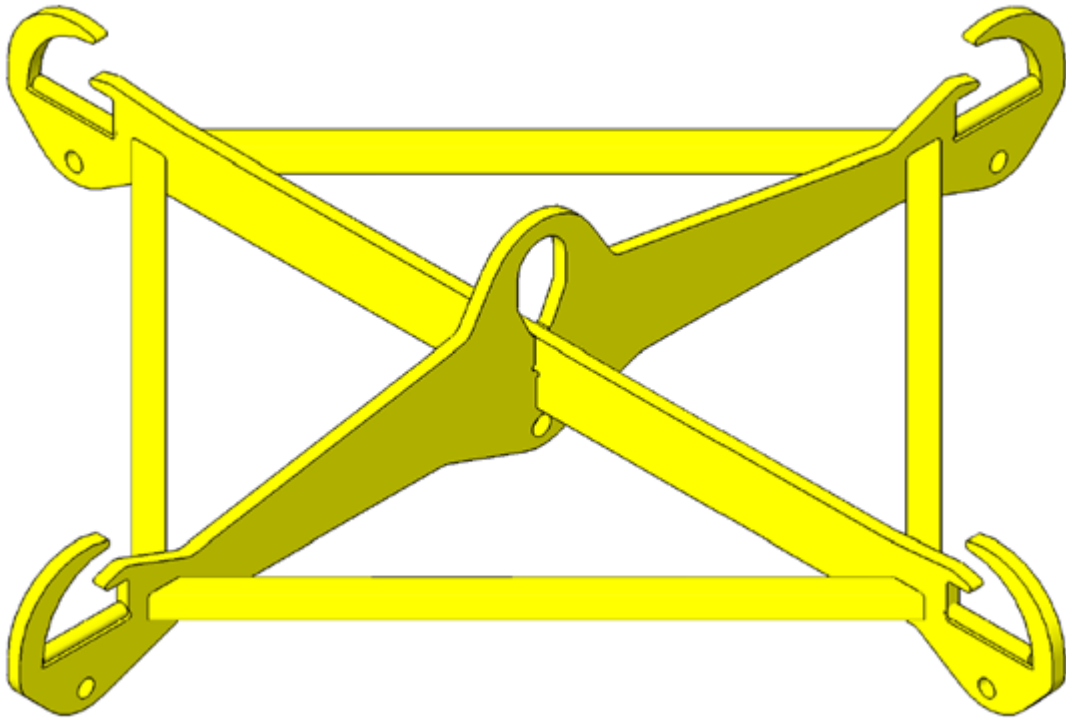
Tel +33 4 78 50 18 18 / Fax +33 4 72 66 25 41

info.tractelsolutions@tractel.com

Etiquette

Palonnier pour Big-Bag

Lifting beam for Big-Bag



X-BAG1.5 – X-BAG2.5 – X-BAG3.5



UKCA DECLARATION OF CONFORMITY

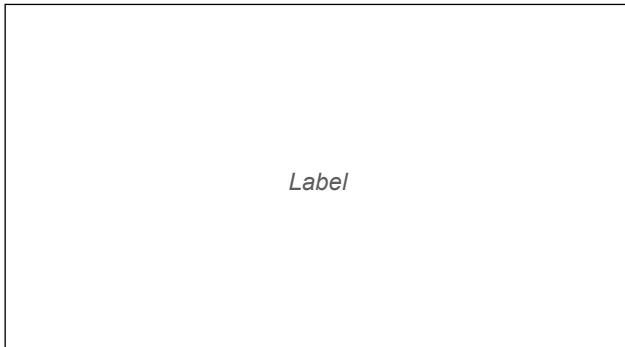




This machinery fulfils all the relevant provisions of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) as amended (SI 2011/1042, SI 2011/2157, SI 2019/696) and to EN 13155 standard.

Emmanuel TRIPIER
Director of Operations, duly authorised
St-Genis-Laval, 18.07.2023

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Emmanuel Tripier', is written over the printed name and title.



Manufacturer

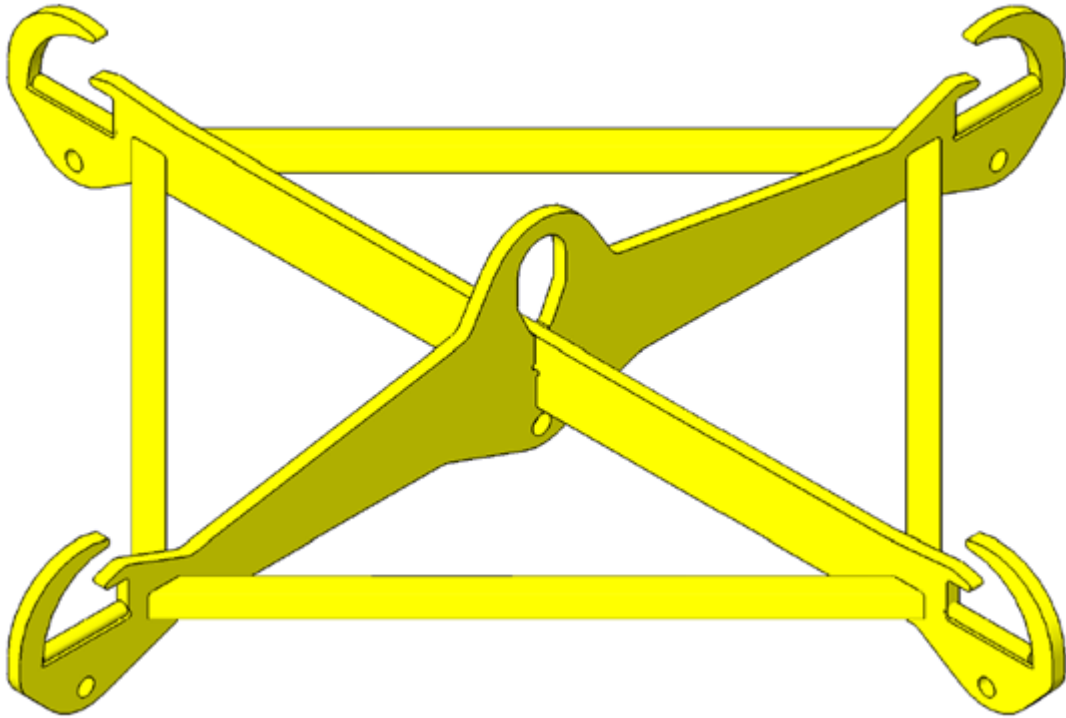
Tractel Solutions SAS
77-79 rue Jules Guesde
F - 69230 St Genis Laval Cedex
Tel +33 4 78 50 18 18 /Fax +33 4 72 66 25 41
info.tractelsolutions@tractel.com

Authorised to compile relevant technical documentation:

Tractel UK Ltd
Old Lane Halfway
UK - S20 3GA Sheffield
Tel +44 11 42 48 22 66
purchase.tuk@tractel.com

Palonnier pour Big-Bag

Lifting beam for Big-Bag



X-BAG1.5 – X-BAG2.5 – X-BAG3.5

FR	NOTICE D'UTILISATION	DE	GEBRAUCHSANLEITUNG
GB	INSTRUCTIONS FOR USE	NL	HANDLEIDING
ES	MODO DE EMPLEO	IT	ISTRUZIONI PER L'USO
PT	MODO DE UTILIZAÇÃO	NO	BRUKSANVISNING

Langue d'origine / Language of origin / Idioma de origen / Lingua di origine / Ursprungssprache / Lingua de origem / kildesprog / Brontaal / Jezyk oryginalu / kilde språk / källspråk

Anglais / English / Inglés / Inglese / Englisch / Inglês / Engels / Angielski / engelsk / engelska

Coefficient d'épreuve statique / Static test coefficient / Coeficiente de prueba estática / Statische Prüfungsfaktor / Coeficiente de teste estático / Statisk test koefficient / Statische test coëfficient / Współczynnik testu statycznego / Statisk test faktor / Testikuorma

2

Français	7
CONSIGNES PRIORITAIRES	7
DESCRIPTION ET APPLICATIONS DE L'APPAREIL	7
MODE OPERATOIRE	7
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	8
CONSIGNES DE SECURITE SPECIFIQUES	8
VERIFICATIONS REGLEMENTAIRES OBLIGATOIRES	8
STOCKAGE ET ENTRETIEN DU MATERIEL	8
English	9
PRIORITY INSTRUCTIONS	9
DESCRIPTION AND APPLICATIONS OF THE EQUIPMENT	9
OPERATING INSTRUCTIONS	9
TECHNICAL CHARACTERISTICS	10
SAFETY INSTRUCTIONS	10
COMPULSARY INSPECTIONS AND CHECKS	10
STORAGE AND MAINTENANCE	10
Deutsch	11
ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	11
GEBRAUCHSANWEISUNG	11
TECHNISCHEN EIGENSCHAFTEN	12
SPEZIFISCHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	12
GESETZLICH VORGESCHRIEBENE PRÜFUNGEN	12
WARTUNG UND PFLEGE	12
Nederlands	13
BEKNOPTE PRESENTATIE VAN HET MATERIAAL	13
GEBRUIKSAANWIJZING	13
TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN	14
SPECIFIEKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	14
VERPLICHTE WETTELIJKE CONTROLEVOORSCHRIFTEN	14
ONDERHOUD EN OPSLAG	14
Español	15
CONSIGNAS PRIORITARIAS	15
DESCRIPCIÓN Y APLICACIONES DEL APARATO	15
MODO OPERATIVO	15
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	16
CONSIGNAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS	16
VERIFICACIONES REGLAMENTARIAS OBLIGATORIAS	16
ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO DEL MATERIAL	16
Italiano	17
CONSEGNE PRIORITARIE	17
DESCRIZIONE E APPLICAZIONI DELL'APPARECCHIO	17
MODALITÀ OPERATIVA	17
CARATTERISTICHE TECNICHE	18
CONSEGNE DI SICUREZZA SPECIFICHE	18
VERIFICHE REGOLAMENTARI OBBLIGATORIE	18
IMMAGAZZINAGGIO E MANUTENZIONE DEL MATERIALE	18
Português	19
INFORMAÇÕES IMPORTANTES	19
DESCRIÇÃO E APLICAÇÕES DO APARELHO	19
MODO DE OPERAÇÃO	19
ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS	20
INDICAÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS	20
VERIFICAÇÕES REGULAMENTARES OBRIGATÓRIAS	20
ARMAZENAMENTO E MANUTENÇÃO DO MATERIAL	20
Norsk	21
VIKTIG INSTRUKS	21
BESKRIVELSE OG BRUK AV UTSTYRET	21
BRUKSINSTRUKSJON	21
TEKNISKE DATA	22
SIKKERHETS INSTRUKS	22
KONTROLL OG INSPEKSJON	22
LAGRING OG VEDLIKEHOLD	22
NOTES	23

Français

Afin d'assurer l'amélioration constante de ses produits, TRACTEL SOLUTIONS SAS se réserve le droit d'apporter sans préavis toute modification jugée utile aux matériels décrits dans la présente notice.

Cette notice contient toutes les prescriptions nécessaires à une utilisation optimale et sûre des palonniers TOPAL.

CONSIGNES PRIORITAIRES

Avant toute utilisation, il est indispensable pour la sécurité d'emploi du matériel et garantir son efficacité, de prendre connaissance de la présente notice d'instructions et de se conformer à toutes ses prescriptions.

L'utilisation de cette pince doit être strictement réservée à un personnel formé et habilité.

Pour toute application, exigence ou milieu d'utilisation particulier (milieu agressif, explosif, nucléaire, aéronautique, off-shore...), consulter le fabricant.

- Ne jamais utiliser ce palonnier pour le levage ou le transport de personnes.
- Ne jamais dépasser la charge maximale d'utilisation CMU (voir marquage).
- Pour son bon fonctionnement, une charge d'utilisation minimale de 5% de la CMU est à respecter.
- Ne jamais souder sur le matériel ou le modifier.
- Ne jamais utiliser le palonnier pour une application autre que celle prévue.
- Par sécurité, ne jamais circuler ou stationner sous la charge.
- Lors de la dépose, la charge doit reposer de manière stable avant d'être libérée.
- Contrôler régulièrement le bon état du matériel (voir paragraphes Vérifications & Stockage et Entretien).
- Seules les pièces de rechange d'origine TRACTEL SOLUTIONS peuvent être utilisées.
- Les opérations de levage et basculement doivent toujours être effectuées dans des zones dégagées de tout obstacle

DESCRIPTION ET APPLICATIONS DE L'APPAREIL

Gamme de palonniers fixes en croix munis de 4 portées permettant le levage de conteneurs souples de **type big-bag à 4 sangles de préhension/points de levage positionnés en angle ou en diagonale** (en cas de doute, consulter le fournisseur).

Cinq perçages en partie basse du palonnier permettent l'utilisation de manilles ou crochets alternativement à la suspension des *big-bag*, pour des opérations de levage occasionnelles. Ces trous inférieurs ont pour capacité :

- CMU totale du XBAG au point central,
- CMU du XBAG répartie sur les 4 points périphériques.

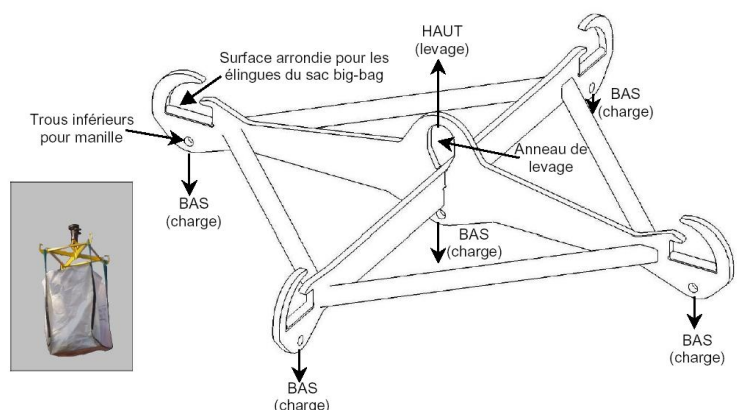
Pour connaître le détail des caractéristiques techniques de cette pince, Tractel Solutions met à disposition la fiche technique T 6043 disponible en plusieurs langues sur simple demande.

MODE OPERATOIRE

En préalable aux deux cas de levage ci-dessous : suspendre le palonnier exclusivement par son anneau central à un organe de suspension, de capacité de charge adéquate et comportant impérativement un verrouillage d'amarrage (tel que linguet de sécurité).

- Cas du levage d'un conteneur souple type *big-bag* : Positionner le palonnier à la verticale du conteneur souple. Accrocher les quatre sangles du conteneur souple *big-bag* aux angles du palonnier, puis lever verticalement en s'assurant du bon équilibre de l'ensemble.
- Cas du levage occasionnel d'une charge autre : Fixer les manilles et/ou accessoires aux points inférieurs. Positionner le palonnier à la verticale de la charge. Accrocher la charge puis lever verticalement. Retirer systématiquement manilles et/ou crochets éventuellement suspendus au palonnier pour soulever à nouveau un conteneur souple *big-bag*.

Rappel : ces deux modes de levage sont incompatibles et ne peuvent être pratiqués simultanément.





CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Pour connaître le détail des caractéristiques techniques de cette pince, Tractel Solutions met à disposition la fiche technique T 6043 disponible en plusieurs langues sur simple demande.

Référence	Code	Poids (kg)	CMU (kg)	Plages de serrage (mm)
XBAG1.5	54628	27	1500	880-990
XBAG2.5	54638	34	2500	880-990
XBAG3.5	54648	40	3500	880-990

CONSIGNES DE SECURITE SPECIFIQUES

- Le port des EPI est indispensable pendant l'utilisation :   
- Nous consulter pour le levage de pièces à température différente de la température ambiante.
- Température d'utilisation : -20° à +100°C
- Suspendre le palonnier par son anneau de levage central exclusivement. Le palonnier doit toujours être utilisé horizontalement, avec l'anneau en position haute (comme représenté sur le schéma page précédente), à l'exclusion de toute autre position.
- Veiller à positionner les 4 sangles du big-bag sur les portées arrondies du palonnier, à l'exclusion de toute autre partie du palonnier. Ces portées sont strictement réservées à l'accrochage des sangles, à l'exclusion de toute autre charge.
- Lors du levage de big-bag, veiller à ce que les 4 sangles restent bien en place. Il est fortement conseillé d'interrompre la levée dès que les sangles sont en contraintes, afin d'effectuer un contrôle visuel des 4 points d'accrochage.
- Les sangles du big-bag ne doivent pas être torsadées lors du levage.
- Dans le cas d'un levage sur 2 points en diagonale, la CMU du XBAG est réduite de 50%.
- Equilibrer la charge afin de maintenir son horizontalité lors du levage. Faire une levée d'essai préalable.
- Bien vérifier la CMU et la répartition des charges dans le cas d'un levage par un ou plusieurs des perçages pour manilles (voir caractéristiques dimensionnelles).
- Contrôler l'état du big-bag et de ses sangles avant chaque levage.

VERIFICATIONS REGLEMENTAIRES OBLIGATOIRES

Faire effectuer contrôles et opérations de maintenance par des personnes compétentes et habilitées

- Vérification lors de la mise (ou remise) en service : pour la France, obligations réglementaires de l'utilisateur suivant l'arrêté du 1er mars 2004.
- Vérification périodique obligatoire conformément à l'arrêté du 1er mars 2004.
- Un examen approfondi doit faire l'objet d'un enregistrement dans le carnet de maintenance, portant en particulier sur toute altération des pièces par choc, corrosion, fissuration, déformation et doit être effectué au minimum 2 fois par an. Suivant le type d'application et l'environnement, il revient à l'utilisateur de définir la fréquence de ces contrôles.
- TRACTEL SOLUTIONS est à disposition pour réaliser toute vérification réglementaire.

STOCKAGE ET ENTRETIEN DU MATERIEL

Contrôles et maintenances doivent être effectués par des personnes compétentes et habilitées.

- Avant chaque utilisation, effectuer une inspection visuelle et vérifier le parfait fonctionnement du matériel.
- Toute pièce présentant un défaut doit être remplacée par une pièce d'origine.
- Toute pince détériorée doit être immédiatement retirée du service.
- Le palonnier doit être stockée dans un endroit propre et abrité, à température ambiante
- Durant son stockage, le palonnier doit être en position stable, sans risque de basculement. Sur demande, Tractel Solutions propose des supports de stockage adaptés.
- Tout matériel ayant subi une surcharge doit être immédiatement retiré du service**

English

Always concerned to improve the quality of its products, TRACTEL SOLUTIONS S.A.S reserves the right to modify without notice the specifications of the equipment described in this manual.

This manual outlines all necessary instructions for the safe and the correct operation of the TOPAL lifting beams.

PRIORITY INSTRUCTIONS

For safety's sake and efficiency of the equipment, you must become familiar with these instructions and adhere to them before any use of the equipment.

The clamp can be used only by skilled and entitled personnel.

For any particular application, requirement or environment (aggressive, explosive, nuclear, aeronautical, off-shore...), consult the manufacturer.

- Never transport people using this equipment or its accessories.
- Never exceed the working load limit WLL (see engraving).
- A minimum load of 5% of the WLL must be respected
- Never weld on the equipment or alter it.
- Never use the equipment for any lifting other than the type it is designed for.
- Never go under the load.
- When laying down a load, the object must be stable before opening the clamp.
- Regularly check the correct condition of the equipment (see Storage & Maintenance paragraph).
- Lifting and turning operations can only be done when the environment is free of obstacles
- Only TRACTEL SOLUTIONS spare parts must be used.

DESCRIPTION AND APPLICATIONS OF THE EQUIPMENT

Range of fixed X shaped lifting beams equipped with 4 bearing surfaces for the lifting of soft containers, like **big-bag with 4 lifting points set up cornerwise or diagonally** (if in doubt, please ask the supplier).

Five lower holes allow shackles or hooks to be attached the XBAG beam, for occasional lifting operations. These lower holes have the following capacity:

- Total WLL of the big-bag to the central point,
- WLL of the XBAG distributed on the 4 peripheral points.

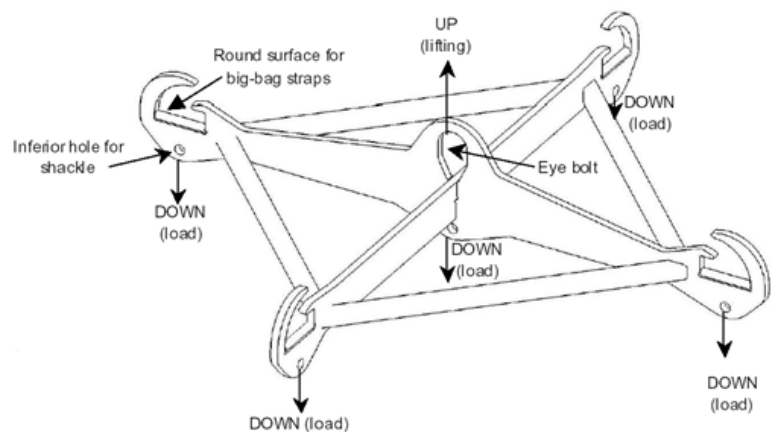
The technical sheet T 6043 is at your disposal for technical characteristics and more

OPERATING INSTRUCTIONS

Before the two lifting examples given below: attach the beam by its central ring to lifting equipment, with an adequate load capacity and equipped with a securing device (such as a safety hook).

- Lifting of a soft container, like big-bag: position the lifting beam vertically to the soft container. Hang up the 4 straps to the lifting beam angles, then lift vertically, while making sure of the balance.
- Occasional lifting of other load: attach the shackles and/or other devices to the lower points.

Position the lifting beam vertically to the load. Attach the load and then lift vertically. After use, systematically remove the shackles and/or hooks, which may be attached to the beam, so that the beam will be ready to be used again for big-bag lifting.






Reminder: these two lifting cases are incompatible and can not be used at the same time.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

The technical sheet T 6043 is at your disposal for technical characteristics and more

Reference	Code	Weight (kg)	WLL (kg)	Opening (mm)
XBAG1.5	54628	27	1500	880-990
XBAG2.5	54638	34	2500	880-990
XBAG3.5	54648	40	3500	880-990

SAFETY INSTRUCTIONS

- Wearing individual protection is essential :   
- Hang up the lifting beam only by its central ring. The lifting beam must always be used horizontally, with the ring in upper position (cf. diagram previous page). Any other position is prohibited.
- Make sure to position the 4 straps of the big-bag on the rounded bearing surfaces. The other parts of the lifting beam are not appropriated. These bearing surfaces are strictly reserved for the straps hanging.
- During the big-bag lifting, make sure the 4 straps do not move. It is advised to stop the lifting as soon as the straps are in a constrained position, in order to visually check the 4 hanging points.
- The straps of the big-bag must not be twisted during the lifting.
- In case of lifting with 2 diagonal points, the XBAG lifting beam WLL is 50% reduced.
- Balance the load in order to keep it horizontal during the lifting. Try beforehand lifting.
- Check the WLL and the load distribution when lifting by means of one or more holes for shackles (see dimensional characteristics).
- Never use the lifting beam without visually priory checking the big-bag and its straps.
- Working temperature: -20° to +100°C.

COMPULSARY INSPECTIONS AND CHECKS

Maintenance inspections and operations must be performed by qualified and entitled persons.

- Check on startup (or starting back up): in compliance with the national regulations.
- Compulsory periodical check in compliance with the national regulations. Recommended at least every 12 months by TRACTEL SOLUTIONS SAS.
- A thorough examination paying particular attention to any alteration of parts due to an impact, corrosion, cracking or deformation must be conducted a minimum of twice a year, every month in the case of heavy-duty use in an aggressive atmosphere.
- Pay special attention to the good adherence and good state of the elastomer coating of the pads to their metal reinforcement
- TRACTEL SOLUTIONS is at your disposal in order to conduct any regulatory check.

STORAGE AND MAINTENANCE

Maintenance inspections and operations must be performed by qualified and entitled persons.

- Regularly check the equipment is in perfect working order (before every use), in particular the semi-automatic system and the pivoting pads.
- Perform visual inspection before every use.
- Any part with a defect must be replaced by a TRACTEL SOLUTIONS part.
- The grab has to be stored in a safe place, at ambient temperature
- During the storage, the lifting beam has to be in a stable position without risks of tipping over. On request, Tractel Solutions supplies appropriate storage supports
- Any overloaded equipment must be immediately withdrawn from use

Um die konstante Verbesserung seiner Produkte zu gewährleisten reserviert TRACTEL SOLUTIONS SAS sich das Recht, jede Änderung fristlos anzubringen, die für die Materialien für nützlich gehalten wurde. Diese Notiz enthält alle Vorschriften, die für eine optimale und sichere Benutzung das TOPAL Material notwendig sind.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Aus Gründen der Betriebssicherheit und Leistungsfähigkeit des Geräts ist es unerlässlich, die vorliegenden Instruktionen zur Kenntnis zu nehmen und sie strikt einzuhalten. Die Benutzung dieses Material muss strikt für ein ausgebildetes und ermächtigtes Personal reserviert werden.

Bei besonderen Anwendungen, Anforderungen oder Einsatzumgebungen (aggressive, explosive, nukleare, Luft- und Raumfahrt, Offshore-Umgebungen ...) wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

- Keine Personen mit Hilfe dieses/dieser Hilfsmittel(s) transportieren.
- Die maximale Tragfähigkeit WLL darf nicht überschritten werden (siehe Markierung).
- Eine Mindestbelastung von 5% der WLL muss eventuell eingehalten werden.
- An dem Gerät darf nichts geschweißt oder verändert werden.
- Auf keinen Fall für eine andere als die vorgesehene Hebeart verwenden.
- Nicht unter der Last hindurchgehen.
- Das Hebegut muss beim Absetzen auf einer stabilen Unterlage zu liegen kommen.
- Den Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen (Siehe Kapitel Wartung und Pflege).
- Es sind ausschließlich Original TRACTEL SOLUTIONS-Ersatzteile zu verwenden.
- die Hebe-Arbeiten müssen immer in freigesetzten Zonen jedes Hindernisses durchgeführt werden

KURZBESCHREIBUNG DES GERÄTS

Palette von Kreuztraversen die mit 4 Tragweiten das Heben von Big-bags mit 4 Riemen erlauben.

Fünf Bohrungen unter die Traverse erlauben die Benutzung von Schäkels oder Haken für gelegentliche Hebeoperationen. Die Tragfähigkeit für diese unteren Löcher ist:

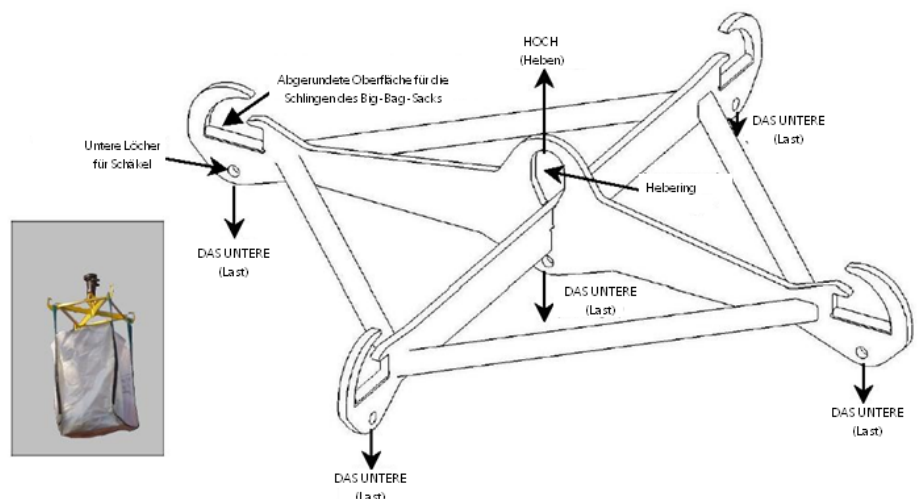
- Totale Tragfähigkeit des XBAGs im zentralen Punkt
- Tragfähigkeit des XBAGs verteilt über die 4 andere Punkten

GEBRAUCHSANWEISUNG

Sie müssen die traverse ausschließlich von seinem zentralen Ring aufhängen. Das Hebezeug soll eine adäquate Tragfähigkeit haben, mit einer Verriegelung des Hakens (Sicherheitsfalle)

- Im Fall von Heben von Big-bags: die Traverse senkrecht positionieren und die 4 Riemen an die Ecken befestigen. Danach der Big-bag heben und sich vom guten Gleichgewicht der Gesamtheit überzeugen.
- Im Fall von Heben von einer anderen Last: befestigen Sie die Schäkels oder andere Zubehör an die unteren Punkte. Positionieren Sie die traverse und befestigen Sie die Last. Danach heben Sie die Last. Systematisch die Schäkels oder andere Zubehör von der Traverse wegnehmen nach dem Heben.

Diese 2 Hebemodelle sind inkompatibel und können nicht gleichzeitig benutzt werden.



TECHNISCHEN EIGENSCHAFTEN

Um die Einzelheit der technischen Eigenschaften von dieser Greifer zu kennen, Tractel Solutions verfügt die technischen Seite T 6043 in mehreren Sprachen über einfachen Anfrage

Referenz	Code	Gewicht (kg)	Tragfähigkeit (kg)	Öffnung (mm)
XBAG1.5	54628	27	1500	880-990
XBAG2.5	54638	34	2500	880-990
XBAG3.5	54648	40	3500	880-990

SPEZIFISCHE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Persönliche Schutzausrüstung ist notwendig :   
- Temperaturbereich: von -20° bis +100°C
- Die Traverse ausschliesslich von seinem zentralen Ring Aufhängen. Die Traverse soll immer horizontal, mit dem Ring in der hohen Lage benutzt werden. (siehe das Schema auf die vorige Seite)
- Achten Sie darauf, die 4 Riemen des big-bag auf den 4 gerundeten Tragweiten des Traversen zu befestigen. Diese Tragweiten sind nur für die Befestigung des Riemens reserviert.
- Während des Hebens der Big-bag, achten Sie darauf dass die 4 Riemen gut im Platz bleiben.
- Die Big-bag Riemen sollen während des Hebens nicht verdreht sein.
- Im Fall ein Heben auf 2 Punkten in der Diagonale ist der Tragfähigkeit des XBAG mit 50% reduziert
- Die Last Ausgleichen um die Horizontalität während des Hebens aufrechtzuerhalten.
- Überprüfen Sie die Tragfähigkeit und den Lastenausgleich im Fall ein Heben mit die Lochern für Schäkel (siehe Technische Eigenschaften)
- Überprüfen Sie die gute Staat der Big-bag und die Riemen vor jede Hebung

GESETZLICH VORGESCHRIEBENE PRÜFUNGEN

Kontrollen und Wartungsarbeiten von kompetentem und ermächtigten Fachpersonal durchführen lassen.

- Überprüfung des Geräts bei Inbetriebnahme (oder erneuter Inbetriebnahme);
- Vorschriftsmäßige Pflichten des Benutzers nach einzelstaatlicher Regelung
- TRACTEL SOLUTIONS empfiehlt eine Überprüfung alle 12 Monate. Eine eingehende Prüfung auf Veränderung der Geräteteile durch Stöße, Korrosion, Rissbildung oder Verformung ist mindestens 2 mal pro Jahr, bei intensiver Benutzung oder Benutzung in aggressiver Umgebung einmal pro Monat durchzuführen
- TRACTEL SOLUTIONS steht Ihnen für alle vorgeschriebenen Prüfungen gerne zur Verfügung.

WARTUNG UND PFLEGE

Kontrollen und Wartungsarbeiten von kompetentem und ermächtigtem Fachpersonal durchführen lassen.

- Das Gerät jedes Mal vor der Benutzung in Augenschein nehmen und seine Funktionstüchtigkeit überprüfen. Beschädigte Teile sind durch TRACTEL SOLUTIONS- Originalteile zu ersetzen.
- Die Hebetrasse muss in einer sauberen und geschützten Stelle gelagert werden, bei Raumtemperatur
- Die Hebetrasse muss in stabiler Position ohne Umkipprisiko gelagert sein.
- Überlastete Geräte müssen unverzüglich aus dem Betrieb gezogen werden.

Nederlands

Om de constante verbetering van zijn producten te waarborgen, behoudt Tractel Solutions zich het recht om deze handleiding te veranderen zonder voorafgaande waarschuwing. Deze handleiding bevat alle informatie om de TOPAL hijstraversen optimaal te kunnen gebruiken.

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

Voordat U het materiaal gaat gebruiken dient U om redenen van gebruiksveiligheid en doelmatigheid deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen en zich aan alle daarin opgenomen voorschriften te houden. De hijstraverse mag enkel door opgeleid, deskundig personeel gebruikt worden.

Voor elke bijzondere toepassing, eis of omgeving (agressief, explosief, nucleair, aëronautisch, offshore...), raadpleeg de fabrikant.

- Het is verboden met deze toebehoren personen te vervoeren.
- De maximale werkbelasting WLL (zie markering) mag nooit overschreden worden.
- Er is een minimale belasting vereist van 5% van de WLL.
- Niets mag op of aan het materiaal gelast of anderszins gewijzigd worden.
- Het materiaal mag nooit voor een ander soort hijswerk gebruikt worden dan het soort waarvoor het bestemd is.
- Het is verboden onder de last door te lopen.
- Na het neerlaten dient het voorwerp zich in evenwichtige ruststand te bevinden.
- Controleer regelmatig de toestand van het materiaal (zie: "Onderhoud en Stockage").
- Het is niet toegestaan andere dan oorspronkelijke TRACTEL SOLUTIONS onderdelen te gebruiken. Hijsoperaties mogen enkel in zones vrij van obstakels uitgevoerd worden.

BEKNOPTE PRESENTATIE VAN HET MATERIAAL

Reeks van traversen in kruisvorm met 4 ophangpunten die het hijsen van soepele zakken type big-bag met 4 lussen toestaan. (raadpleeg bij twijfel uw leverancier)

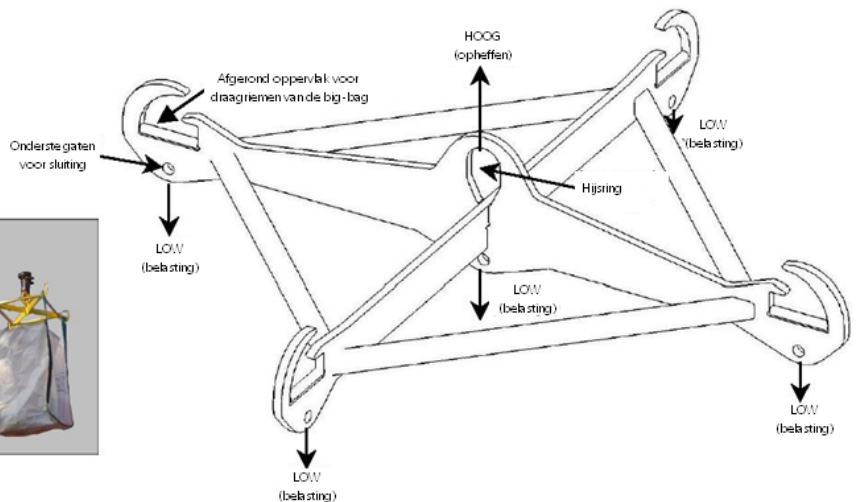
Vijf boringen onder de traverse staan het gebruik van schakels of haken toen afwisselend met het ophangen van big-bags of incidentele hijsoperaties. Deze onderste gaten hebben voor capaciteit:

- Totale WLL van de XBAG bij het centrale punt
- WLL van de XBAG verdeelt over de 4 andere punten

GEBRUIKSAANWIJZING

De hijstraverse dient aan zijn centrale ophangpunt opgehangen te worden. De hijsinrichting dient een adequate WLL te hebben en een sluiting (bijvoorbeeld een veiligheidspal)

- In geval van het hijsen van een soepele big-bag: plaats de traverse boven de big-bag. Bevestig de 4 lussen van de big-bag aan de 4 hoeken van de traverse en hijs daarna de traverse en zorg ervoor dat het geheel stabiel blijft.
- In het geval van het hijsen van een ander soort last: bevestig de schakels en/of andere accessoires aan de onderste gaten. Plaats de traverse boven de last. Bevestig de last aan de traverse en hijs het geheel. Haal systematisch de schakels en/of andere accessoires van de traverse alvorens een big-bag te hijsen.



Opgelet: deze 2 hijsmethodes zijn incompatibel en kunnen niet gelijktijdig gebruikt worden

TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN

Voor meer details over de technische karakteristieken van deze klemmen, verwijzen wij u graag door naar ons technische info blad T 6043, beschikbaar in verschillende talen

Referentie	Code	Gewicht (kg)	WLL (kg)	Opening (mm)
XBAG1.5	54628	27	1500	880-990
XBAG2.5	54638	34	2500	880-990
XBAG3.5	54648	40	3500	880-990

SPECIFIEKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Het gebruik van persoonlijke beschermingsmiddelen is noodzakelijk:   
- Contacteer ons voor het gebruik van lasten die een andere temperatuur als de kamertemperatuur hebben
- Gebruikstemperatuur: -20° à +100°C
- Hang de traverse alleen aan zijn centrale ophangpunt op. De traverse moet altijd horizontaal gebruikt worden, met de ring aan de bovenkant (zie schema op de vorige bladzijde). Niet op een andere manier gebruiken
- Plaats de 4 lussen van de big-bag op de 4 afgeronde ophangpunten van de traverse. Deze ophangpunten mogen alleen voor lussen van big-bags gebruikt worden.
- Wanneer de big-bag gehesen wordt, dient u erop te letten dat de 4 lussen op hun plaats blijven. U dient de hijsmanoeuvre te stoppen indien één van de lussen teveel belast wordt.
- De lussen mogen niet gedraaid zijn wanneer er gehesen wordt.
- In het geval van een diagonale hijsmanoeuvre met 2 punten, is de WLL 50% van de nominale WLL van de XBAG
- Verdeel de last om de horizontaliteit gedurende het hijsen te waarborgen. Voer een test uit alvorens te hijsen.
- Controleer de WLL en de verdeling van de last in het geval van een hijsmanoeuvre met één of meerdere schakels (zie technische karakteristieken)
- Controleer de goede staat van de big-bag en de lussen alvorens te hijsen

VERPLICHTE WETTELIJKE CONTROLEVOORSCHRIFTEN

Controle en onderhoudswerkzaamheden dienen door desbetreffende deskundigen te worden uitgevoerd.

- Controle bij eerste (of hernieuwde) inbedrijfstelling: wettelijke gebruiksvoorschriften volgens nationale voorschriften.
- TRACTEL SOLUTIONS houdt zich aanbevolen voor het uitvoeren van elke door de wet voorgeschreven controle.
- Verplichte periodieke controle conform nationale voorschriften, geadviseerd om de 12 maanden door TRACTEL SOLUTIONS.
- Een nauwkeurige inspectie, met name op verandering van onderdelen door schokken, corrosie, scheurvorming, vervorming, dient minstens tweemaal per jaar uitgevoerd te worden. Bij intensief gebruik of in aantastende omgeving vindt deze inspectie elke maand plaats.

ONDERHOUD EN OPSLAG

Controle en onderhoudswerkzaamheden dienen door desbetreffende deskundigen te worden uitgevoerd.

- Controleer regelmatig of het materiaal behoorlijk functioneert.
- Voer vóór ieder gebruik een visuele en functionele inspectie uit.
- Defecte onderdelen moeten door oorspronkelijke TRACTEL SOLUTIONS onderdelen vervangen worden.
- De hijstraverse dient bewaard te worden in een schone, droge ruimte bij kamertemperatuur
- Gedurende de stockage dient de hijstraverse zich in een stabiele positie te bevinden, zonder kieprisico.
- Op aanvraag kan Tractel Solutions u een speciale houder aanbieden
- Overgeladen materiaal dient onmiddellijk buiten bedrijf gesteld te worden

A fin de asegurar la mejora continua de sus productos, TRACTEL SOLUTIONS SAS se reserva el derecho de aportar, sin previo aviso, cualquier modificación que estime oportuna a los materiales descritos en este manual.

Este manual contiene todas las prescripciones necesarias para un uso óptimo y seguro de las vigas de suspensión TOPAL.

CONSIGNAS PRIORITARIAS

Antes de toda utilización, es indispensable para la seguridad de empleo y del material, y para garantizar su eficacia, conocer el presente manual de instrucciones y cumplir sus prescripciones.

La utilización de esta pinza debe estar estrictamente reservada a un personal formado y habilitado.

Para cualquier aplicación, requisito o entorno particular (agresivo, explosivo, nuclear, aeronáutico, off-shore...), consulte al fabricante.

- No utilizar nunca esta viga de suspensión para elevar o transportar personas.
- No sobrepasar nunca la carga máxima de utilización CMU (ver marcación).
- Para su buen funcionamiento, debe respetarse una carga de utilización mínima del 5% de la CMU.
- No soldar nunca en el material o modificarlo.
- No utilizar nunca esta viga de suspensión para una aplicación que no sea la prevista.
- Por seguridad, no circular o permanecer nunca bajo la carga.
- Para el desmontaje, la carga debe descansar de forma estable antes de ser liberada.
- Controlar regularmente el buen estado del material (ver párrafos Verificaciones, Almacenamiento y Mantenimiento).
- Utilizar únicamente piezas de recambio originales TRACTEL SOLUTIONS.
- Las operaciones de elevación y de volteo deben efectuarse siempre en zonas libres de todo obstáculo.

DESCRIPCIÓN Y APLICACIONES DEL APARATO

Gama de vigas de suspensión fijas en cruz, provistas de 4 brazos que permiten elevar contenedores flexibles de **tipo big-bag con 4 asas de presión/puntos de elevación, posicionados en ángulo o en diagonal** (en caso de duda, consultar al proveedor).

Cinco orificios en la parte inferior de la viga de suspensión permiten utilizar grilletes o ganchos alternativamente a la suspensión de los *big-bag*, para operaciones de elevación ocasionales. Estos orificios inferiores tienen como capacidad:

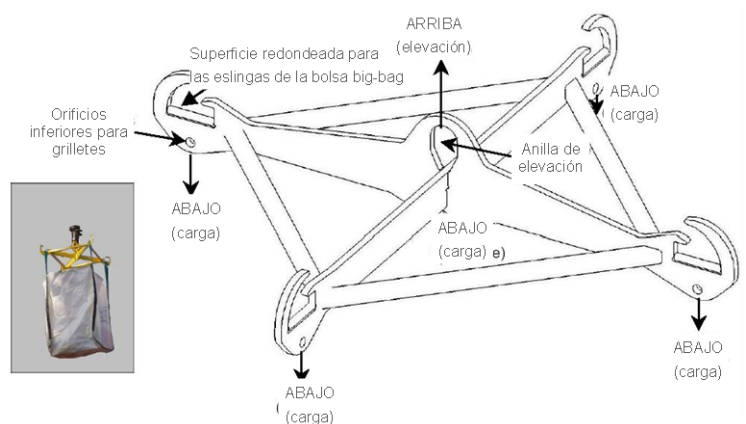
- CMU total del XBAG en el punto central,
- CMU del XBAG repartido entre los 4 puntos periféricos.

Para conocer el detalle de las características técnicas de esta pinza, Tractel Solutions pone a su disposición, bajo simple demanda, la ficha técnica T 6043 disponible en varios idiomas.

MODO OPERATIVO

Previamente a los dos casos de elevación siguientes: suspender la viga de carga, exclusivamente por su anilla central, de un órgano de suspensión, con una capacidad de carga adecuada y que posea imperativamente un bloqueo de amarre (tal como un pestillo de seguridad).

- Caso de la elevación de un contenedor flexible tipo *big-bag*: Posicionar la viga de suspensión en la vertical del contenedor flexible. Enganchar las cuatro asas del contenedor flexible *big-bag* a los ángulos de la viga de suspensión y elevar ésta verticalmente, asegurando un buen equilibrio del conjunto.
- Caso de la elevación ocasional de otra carga: Fijar los grilletes y/o los accesorios a los puntos inferiores. Posicionar la viga de suspensión en la vertical de la carga. Enganchar la carga y elevar verticalmente. Retirar sistemáticamente los grilletes y/o los ganchos eventualmente suspendidos de la viga para elevar de nuevo un contenedor flexible *big-bag*.






Recuerde: estos dos modos de elevación son incompatibles, por lo que no pueden realizarse simultáneamente.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Para conocer el detalle de las características técnicas de esta pinza, Tractel Solutions pone su disposición, bajo simple demanda, la ficha técnica T 6043 disponible en varios idiomas.

Referencia	Código	Peso (kg)	CMU (kg)	Placas de apriete (mm)
XBAG1.5	54628	27	1500	880-990
XBAG2.5	54638	34	2500	880-990
XBAG3.5	54648	40	3500	880-990

CONSIGNAS DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS

- Para utilizar el aparato es indispensables el uso de los EPI:   
- Consultar con nosotros para la elevación de piezas a una temperatura diferente de la temperatura ambiente.
- Temperatura de utilización: de -20° a +100° C
- Colgar la viga de suspensión por su anilla central exclusivamente. La viga de suspensión debe utilizarse siempre horizontalmente, con la anilla de suspensión en la parte superior (como está representado en el esquema de la página precedente), con exclusión de cualquiera otra posición.
- Colocar las cuatro asas del big-bag en los enganches redondeados de la viga de suspensión, con exclusión de cualquier otra parte de la viga. Estos enganches están estrictamente reservados para el enganche de las asas, con exclusión de cualquier otra carga.
- Durante la elevación del big-bag, sus 4 asas deben permanecer en su sitio. Se aconseja formalmente interrumpir la elevación una vez que las asas del big-bag están en tensión, a fin de efectuar un control visual de los 4 puntos de enganche.
- Las asas del big-bag no deben estar retorcidas durante la elevación.
- En el caso de una elevación con 2 puntos en diagonal, la CMU del XBAG se reduce un 50 %.
- A fin de mantener la horizontalidad de la carga, equilibrar ésta durante la elevación. Realizar una elevación de prueba previa.
- Verificar la CMU y la distribución de las cargas en el caso de una elevación utilizando uno o varios orificios para grilletes (ver características dimensionales).
- Controlar el estado del big-bag y de sus asas antes de cada elevación.

VERIFICACIONES REGLAMENTARIAS OBLIGATORIAS

Hacer efectuar controles y operaciones de mantenimiento por personas competentes y habilitadas

- Debe realizarse un examen a fondo, el cual debe ser objeto de un registro en el libro de mantenimiento. Dicho examen concierne principalmente a toda alteración de las piezas por choque, corrosión, fisuración o deformación y debe efectuarse como mínimo 2 veces al año. Según el tipo de aplicación y el entorno, es responsabilidad del usuario definir la frecuencia de estos controles.
- TRACTEL SOLUTIONS está a su disposición para realizar toda verificación reglamentaria.

ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO DEL MATERIAL

Haga efectuar los controles de mantenimiento por personas competentes y habilitadas.

- Antes de cada utilización, efectuar una inspección visual y verificar el perfecto funcionamiento del material.
- Toda pieza que presente un defecto debe ser reemplazada por una pieza original.
- Toda pinza deteriorada debe retirarse del servicio inmediatamente.
- La viga de suspensión debe guardarse en un lugar limpio y abrigado, a temperatura ambiente
- Durante su almacenamiento, la viga de suspensión debe estar en posición estable, sin riesgo de caída. Bajo pedido, Tractel Solutions propone soportes de almacenamiento adaptados.

Todo material que haya sufrido una sobrecarga debe retirarse del servicio inmediatamente.

Al fine di assicurare il miglioramento costante dei suoi prodotti, TRACTEL SOLUTIONS SAS si riserva il diritto di apportare ogni modifica giudicata utile ai materiali descritti nel presente foglio esplicativo.

Questo foglio esplicativo contiene tutte le prescrizioni necessarie a un'utilizzazione ottimale e sicura dei bilanceri TOPAL.

CONSEGNE PRIORITARIE

Prima di ogni utilizzazione, è indispensabile per la sicurezza d'uso del materiale e garantire la sua efficacia, prendere conoscenza del presente foglio esplicativo e conformarsi a tutte le sue prescrizioni.

L'utilizzazione di questa pinza deve essere strettamente riservata a un personale formato e abilitato.

Per qualsiasi applicazione, esigenza o ambiente particolare (aggressivo, esplosivo, nucleare, aeronautico, off-shore...), consultare il produttore.

- Non utilizzare mai questo bilanciere per il sollevamento o il trasporto di persone.
- Non superare mai il carico massimale di utilizzazione CMU (si veda marcatura).
- Per il suo buon funzionamento, deve essere rispettato un carico di utilizzazione minimale del 5% della CMU.
- Non effettuare mai saldature sul materiale e non modificarlo.
- Non utilizzare mai il bilanciere per un'applicazione diversa da quella prevista.
- Per sicurezza, non circolare o stazionare mai sotto il carico.
- Alla deposizione, il carico deve poggiare in modo stabile prima di essere liberato.
- Controllare regolarmente il buono stato del materiale (si vedano paragrafi (Verifica e Stoccaggio e Manutenzione).
- Solo i pezzi di ricambio originali di TRACTEL SOLUTIONS possono essere utilizzati.
- Le operazioni di sollevamento e oscillazione devono sempre essere effettuate in zone sgombre da ogni ostacolo.

DESCRIZIONE E APPLICAZIONI DELL'APPARECCHIO

Gamma di bilanceri fissi a croce muniti di 4 portate che consentono il sollevamento di contenitore morbidi di **tipo big-bag a 4 cinghie di presa/punti di sollevamento posizionati ad angolo o in diagonale** (in caso di dubbio, consultare il fornitore).

Cinque perforazioni nella parte bassa del bilanciere permettono l'utilizzazione di maniglie o ganci alternativamente alla sospensione dei *big-bag*, per operazioni di sollevamento occasionali. Questi fori inferiori hanno per capacità:

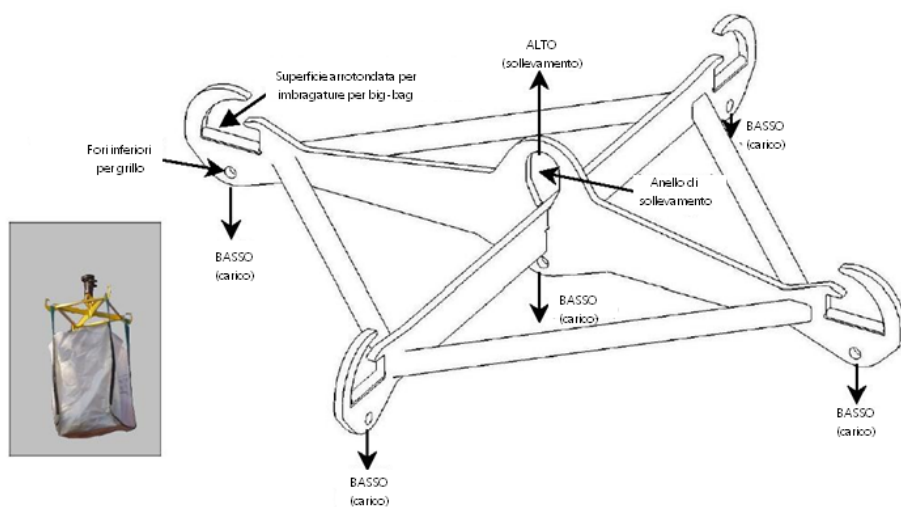
- CMU totale dell'XBAG al punto centrale,
- CMU dell'XBAG ripartito sui 4 punti periferici.

Per conoscere il dettaglio delle caratteristiche tecniche di questa pinza, Tractel Solutions mette a disposizione la scheda tecnica T 6043 disponibile in più lingue su semplice richiesta.

MODALITÀ OPERATIVA

Preventivamente ai due casi di sollevamento qui sotto: sospendere il bilanciere esclusivamente per il suo anello centrale ha un organo di sospensione, di capacità di carico adeguata e che comporti tassativamente un bloccaggio di ancoraggio (come un nottolino d'arresto di sicurezza).

- Caso del sollevamento di un contenitore non rigido tipo *big-bag*: Posizionare il bilanciere sulla verticale del contenitore morbido. Agganciare le quattro cinghie del contenitore morbido *big-bag* agli angoli del bilanciere, poi sollevare verticalmente assicurandosi del buon equilibrio dell'insieme.



- Caso del sollevamento occasionale di un carico diverso: Fissare le maniglie e/o gli accessori ai punti inferiori. Posizionare il bilanciante sulla verticale del carico. Attaccare il carico e poi sollevare verticalmente. Togliere sistematicamente maniglie e/o ganci eventualmente sospesi al bilanciante per sollevare di nuovo un contenitore morbido *big-bag*.



Nota bene: queste due modalità di sollevamento sono incompatibili e non possono essere praticate simultaneamente.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Per conoscere il dettaglio delle caratteristiche tecniche di questa pinza, Tractel Solutions mette a disposizione la scheda tecnica T 6043 disponibile in più lingue su semplice richiesta.

Riferimento	Codice	Peso (kg)	CMU (kg)	Range di serraggio (mm)
XBAG1.5	54628	27	1500	880-990
XBAG2.5	54638	34	2500	880-990
XBAG3.5	54648	40	3500	880-990

CONSEGNE DI SICUREZZA SPECIFICHE

- Durante l'utilizzazione è indispensabile indossare gli EPI.   
- Consultarci per il sollevamento di pezzi a temperatura diversa dalla temperatura ambiente.
- Temperatura di utilizzazione: da -20° a +100°C
- Appendere il bilanciante esclusivamente per il suo anello centrale di sollevamento. Il bilanciante deve sempre essere utilizzato orizzontalmente, con l'anello in posizione alta (come rappresentato sullo schema alla pagina precedente), con esclusione di ogni altra posizione.
- Prestare attenzione a posizionare le cinghie della big-bag sulle portate arrotondate del bilanciante, con esclusione di ogni altra parte del bilanciante. Queste portate sono strettamente riservate all'agganciamento delle cinghie, con esclusione di qualsiasi altro carico.
- Durante il sollevamento della big bag, prestare attenzione a che le 4 cinghie rimangano bene al loro posto. Si consiglia caldamente di interrompere il sollevamento dal momento in cui le cinghie sono in sforzo, per effettuare un controllo visivo dei 4 punti di agganciamento.
- Le cinghie del big-bag non devono essere avvolte a torciglione nel corso del sollevamento.
- Nel caso di un sollevamento su 2 punti in diagonale, la CMU dell'XBAG è ridotta del 50%.
- Equilibrare il carico al fine di mantenerne l'orizzontalità nel corso del sollevamento. Fare un sollevamento di prova preventivo.
- Verificare bene la CMU la ripartizione dei carichi nel caso di sollevamento mediante una o più delle perforazioni per maniglie (si vedano caratteristiche dimensionali).
- Controllare lo stato della big-bag e delle cinghie prima di ogni sollevamento.

VERIFICHE REGOLAMENTARI OBBLIGATORIE

Fare eseguire controlli e operazioni di manutenzione da persone competenti e abilitate.

- Un esame approfondito deve essere oggetto di registrazione nel libretto di manutenzione, focalizzato in particolare su qualsiasi alterazione dei pezzi dovuta a urto, corrosione, fessurazione, deformazione e deve essere effettuato come minimo 2 volte all'anno. A seconda del tipo di applicazione dell'ambiente, spetta all'utilizzatore definire la frequenza di questi controlli.
- TRACTEL SOLUTIONS è a disposizione per realizzare qualsiasi verifica regolamentare.

IMMAGAZZINAGGIO E MANUTENZIONE DEL MATERIALE

Controlli e manutenzioni devono essere effettuati da persone competenti e abilitate.

- Prima di ogni utilizzazione, effettuare un'ispezione visiva e verificare il perfetto funzionamento del materiale.
- Qualsiasi pezzo che presenti un difetto deve essere sostituito da un pezzo originale.
- Qualsiasi pinza deteriorata deve essere immediatamente ritirata dal servizio
- Il bilanciante deve essere immagazzinato in un luogo asciutto e riparato, a temperatura ambiente.
- Durante il suo immagazzinaggio, il bilanciante deve essere in posizione stabile, senza rischio di ribaltamento. Su richiesta, Tractel Solutions propone supporti di immagazzinaggio adatti.

Qualsiasi materiale che abbia subito un sovraccarico deve essere immediatamente ritirato dal servizio

Português

Para assegurar o melhoramento contínuo dos seus produtos, a TRACTEL SOLUTIONS SAS reserva-se o direito de fazer quaisquer alterações consideradas úteis aos materiais descritos neste manual sem aviso prévio.

Este manual contém todas as instruções necessárias para uma utilização ótima e em segurança dos posicionadores TOPAL.

INFORMAÇÕES IMPORTANTES

Antes da utilização, para segurança de utilização do material e para garantir a sua eficácia, é indispensável familiarizar-se com este manual de instruções e seguir todas as suas indicações.

A utilização deste posicionador deve ser estritamente reservada a pessoal formado e autorizado.

Para qualquer aplicação específica, exigência ou ambiente (agressivo, explosivo, nuclear, aeronáutico, off-shore...), consultar o fabricante.

- Nunca utilizar este posicionador para elevar ou transportar pessoas.
- Nunca ultrapassar a carga máxima de utilização CMU (ver marcação).
- Para o seu bom funcionamento, deve ser respeitada uma carga de utilização mínima de 5% da CMU.
- Nunca solde o material nem o modifique.
- Nunca utilize o posicionador para uma aplicação diferente da prevista.
- Por razões de segurança, nunca circular nem parar debaixo da carga.
- Quando pousar a carga, esta deve ser colocada de forma estável antes de ser solta.
- Controle regularmente o bom estado do material (ver parágrafos Verificações e Armazenamento e Manutenção).
- Apenas podem ser utilizadas as peças sobresselentes de origem da TRACTEL SOLUTIONS.
- As operações de elevação e basculamento devem ser sempre feitas em zonas livres de obstáculos.

DESCRIÇÃO E APLICAÇÕES DO APARELHO

Gama de posicionadores fixos em cruz compostos por 4 alcances que permitem a elevação de contentores suaves do **tipo big-bag com 4 precintas de prensão/pontos de elevação posicionados em ângulo** (em caso de dúvida, consultar o fornecedor).

Cinco furos na parte de baixo do posicionador permitem a utilização de manilhas ou ganchos alternativamente na suspensão dos *big-bag*, para operações de elevação ocasionais. Estes furos inferiores têm uma capacidade de:

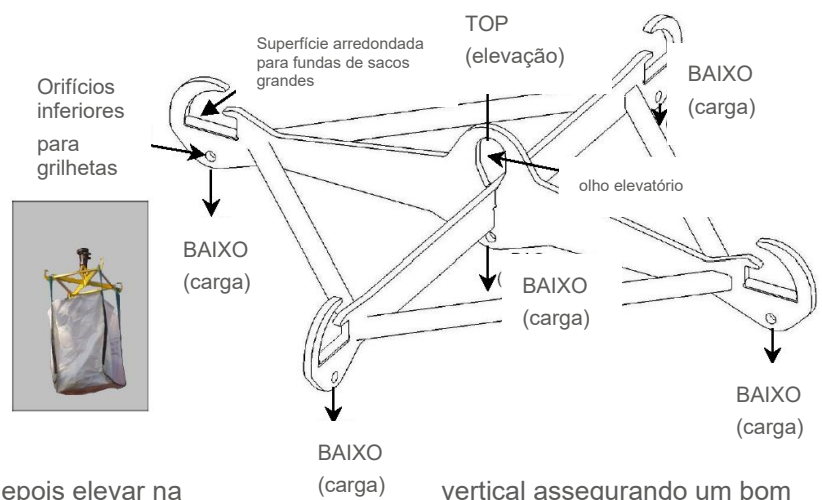
- CMU total do XBAG no ponto central,
- CMU do XBAG distribuída nos 4 pontos periféricos.

Para as especificações técnicas detalhadas deste posicionador, a Tractel Solutions disponibiliza a ficha técnica T 6043 em vários idiomas mediante um simples pedido.

MODO DE OPERAÇÃO

Previamente nos dois casos de elevação abaixo: suspender o posicionador exclusivamente pelo seu anel central num elemento de suspensão, com capacidade de carga adequada e incluindo obrigatoriamente um bloqueio de aperto (como uma lingueta de segurança).

- Caso de elevação de um contentor suave tipo *big-bag*: Posicionar o posicionador na vertical do contentor suave. Engatar as quatro precintas do contentor suave *big-bag* nos ângulos do posicionador, depois elevar na equilíbrio do conjunto.
- Caso de elevação ocasional de uma outra carga: Fixar as manilhas e/ou acessórios nos pontos inferiores. Posicionar o posicionador na vertical da carga. Engatar a carga e depois elevá-la na



vertical. Retirar sistematicamente manilhas e/ou ganchos eventualmente suspensos no posicionador para levantar novamente um contentor suave *big-bag*.




Nota: estes dois modos de elevação são incompatíveis e não podem ser praticados em simultâneo.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Para as especificações técnicas detalhadas deste posicionador, a Tractel Solutions disponibiliza a ficha técnica T 6043 em vários idiomas mediante um simples pedido.

Referência	Código	Peso (kg)	CMU (kg)	Alcances de aperto (mm)
XBAG1.5	54628	27	1500	880-990
XBAG2.5	54638	34	2500	880-990
XBAG3.5	54648	40	3500	880-990

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS

- O uso de EPI é indispensável durante a utilização:   
- Entre em contacto connosco para obter informações sobre a elevação de peças a uma temperatura diferente da temperatura ambiente.
- Temperatura de utilização: -20° a +100°C
- Suspende o posicionador apenas pelo seu anel de elevação. O posicionador deve ser sempre utilizado na horizontal, com o anel na posição alta (como representado no esquema da página anterior), excluindo qualquer outra posição.
- Deve-se ter o cuidado de posicionar as 4 precintas do big-bag nos alcances arredondados do posicionador, excluindo qualquer outra parte do posicionador. Estes alcances estão estritamente reservados ao engate das precintas, excluindo qualquer outra carga.
- Quando efetuar a elevação do big-bag, tenha cuidado para que as 4 precintas permaneçam no lugar. Aconselhamos fortemente que interrompa a elevação caso as precintas estejam a ser forçadas, para efetuar um controlo visual dos 4 pontos de engate.
- As precintas do big-bag não devem estar torcidas quando a carga é elevada.
- No caso de uma elevação sobre 2 pontos na diagonal, a CMU do XBAG é reduzida em 50%.
- Equilibrar a carga para manter a sua horizontalidade aquando da elevação. Fazer um teste de elevação previamente.
- Verificar bem a CMU e a distribuição das cargas no caso de uma elevação por um ou por vários furos para manilhas (ver características de dimensões).
- Controlar o estado do big-bag e as suas precintas antes de cada elevação.

VERIFICAÇÕES REGULAMENTARES OBRIGATÓRIAS

Mandar fazer controlos e operações de manutenção por pessoas competentes e autorizadas

- Uma inspeção aprofundada deve fazer parte de um registo no registo de manutenção, incidindo em especial sobre qualquer alteração das peças por choque, corrosão, fissuras, deformação e deve ser efetuada no mínimo 2 vezes por ano. De acordo com o tipo de aplicação e o ambiente, cabe ao utilizador definir a frequência destes controlos.
- A Tractel Solutions permanece à disposição para efetuar qualquer verificação regulamentar.

ARMAZENAMENTO E MANUTENÇÃO DO MATERIAL

Controlos e manutenção devem ser feitos por pessoas competentes e autorizadas.

- Antes de cada utilização, efetue uma inspeção visual e verifique o perfeito funcionamento do material.
- Qualquer peça que apresente um defeito deve ser substituída por uma peça de origem.
- Qualquer material deteriorado deve ser imediatamente retirado de serviço.
- O posicionador deve ser armazenado num local limpo e abrigado, à temperatura ambiente.
- Durante o seu armazenamento, o posicionador deve estar em posição estável, sem o risco de tombar. A pedido, a Tractel Solutions disponibiliza suportes de armazenamento adaptados.

Qualquer material que tenha sido submetido a sobrecarga deve ser imediatamente retirado de serviço.

Norsk

TRACTEL SOLUTIONS S.A.S forbeholder seg retten til å modifisere produktet uten forvarsel for å forbedre det uten endringer av spesifikasjonen for utstyres beskrivelse i manualen.

Denne manualen omhandler alle nødvendige instruksjoner for sikker og korrekt bruk av TOPAL løfteåk.

VIKTIG INSTRUKS

For å kunne bruke dette utstyret på en sikker måte må du lese denne brukermanualen og deg kjent med utstyret.

Åket kan kun benyttes av erfarne brukere som har tilstrekkelig intern opplæring.

For spesielle applikasjoner eller miljøer (aggressive, eksplosive, luftfart, offshore), kontakt produsenten eller representanten i Norge.

- Aldri løfte eller transporter personer med dette utstyret eller tilbehør.
- Aldri overskrid kapasiteten, WLL (se merking).
- En minimumslast på 5% av kapasitet/WLL er påkrevd
- Aldri utfør sveising på utstyret eller gjør endringer.
- Aldri bruk utstyret til andre oppgaver enn den er tiltenkt og designet for.
- Aldri gå under hengende last
- Når lasten settes ned må alltid lasten være stabil før den frigjøres fra åket.
- Sjekk åket regelmessig om det er i teknisk god stand (se lagring & vedlikeholds avsnittet).
- Løfting og håndteringa når området er fritt for hindringer.
- Kun originale deler fra TRACTEL SOLUTIONS kan benyttes.

BESKRIVELSE OG BRUK AV UTSTYRET

Serie med faste X-formete løfteåket utstyrt med 4 kroker for løfting av myke sekker, som **storsekk med 4 løftepunkter i hjørnene eller på diagonalt** (hvis andre løsninger, kontakt leverandør).

Fire lavt monterte hull tillater bruk av sjakler og/eller kroker for og koble på XBAG åket, for andre løfte operasjoner. Disse lavt monterte hullene har følgende kapasitet:

- Maks kapasitet / WLL på løfteåket på sentermontert løftepunkt / øye,
- Maks kapasitet /WLL på løfteåket distribuert liket over de fire løftpunktene.

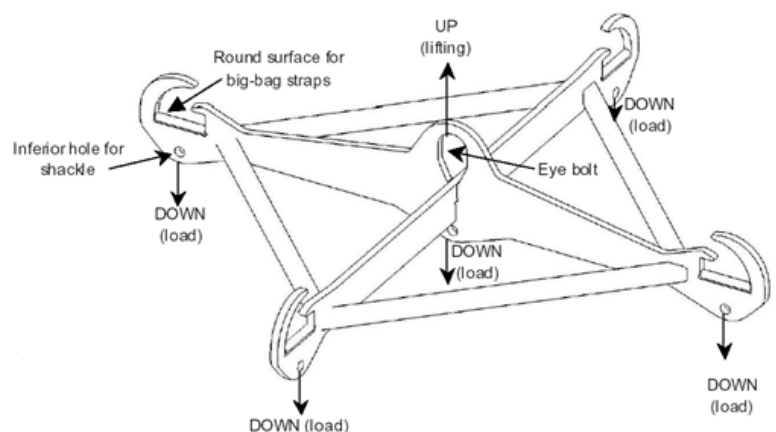
Det tekniske databladet T 6043 er tilgjengelig med tekniske data og informasjon.

BRUKSINSTRUKSJON

Før du utfører løfter iht. et av de to eksemplene under: fest åket i det sentermonterte toppøyet til et løfte- utstyr som talje, kran eller lignende med tilstrekkelig kapasitet og korrekt sikring (som f.eks. kroksperre eller sikkerhetskrok).

- Løfte av myke sekker som storsekk: Posisjoner løfteåket rett over storsekken. Heng de fire ørene på storsekken på løfteåkets 4 kroker. Pass på at de er trygt plassert. Løft vertikalt og pass på at det er i balanse.
- Løfte av annen last: fest sjaklene og/eller annet utstyr i de lavt monterte hullene. Plassert løfteåket vertikalt over lasten. Faste lasten og løfte tasten rett opp. Etter bruk, fjern sjakler og/eller kroker slik at åket er klart for å løfte storsekker neste gang det skal brukes.

HUSK!: disse to eksemplene er inkompatible og kan ikke utføres samtidig.



TEKNISKE DATA

Det tekniske databladet T 6043 er tilgjengelig med tekniske data og informasjon.

Referanse	Varenr.	Vekt (kg)	WLL (kg)	Åpning (mm)
XBAG1.5	54628	27	1500	880-990
XBAG2.5	54638	34	2500	880-990
XBAG3.5	54648	40	3500	880-990

SIKKERHETS INSTRUKS

- Bruk verneutstyr, dette er essensielt:   
- Løfteåket skal kun henges opp i det sentermonterte toppøyet. Løfteåket må kun brukes horisontalt, med toppøyet i øvre posisjon (Se tegning på forrige side). Ingen andre sosisjoner er tillatt.
- Pass på og heng der 4 ørne på storsekken på de avrundede krokene på åket. Andre deler av løfteåket er ikke egnet. De avrundede krokene er kun tiltenkt for stoppene på storsekker.
- Pass på at de fire stoppen ikke flytter på seg under løfteoperasjonen. Det er anbefalt å stoppe løfteoperasjonen så snart stropene er under belastning for å visuelt sjekke at ørene på storsekken er i korrekt posisjon.
- Løfteørene / stropene på storsekken må ikke være vridd under løfteoperasjonen.
- I tilfeller hvor kun to diagonal løftepunkt benyttes blir kapasiteten på XBAG løfteåket redusert til 50% av merkelast /WLL.
- Balanser lasten for å holde åket i horisontal stilling under løfteoperasjonen.
- Sjekk kapasiteten / WLL og vektfordelingen når du løfter med en eller flere av hullene for sjakler.
- Aldri bruk løfteåket uten å først ha visuelt sjekket at storsekken og stropper er i god stand.
- Arbeidstemperatur: -20° to +100°C.

KONTROLL OG INSPESJON

Årlig kontroll og inspeksjon må gjøres av kvalifisert og sakkyndig kontrollør.

- Sjekkes før og under bruk at alt er i god stand, iht. interne og nasjonale regler.
- Sjekkes iht. nasjonale regler av sakkyndigvirksomhet minst hver 12. måned.
- En grundig undersøkelse skal gjennomføres med fokus på at ingen deler har skader som tyder på kollisjon, korrosjon, bruddskader eller deformasjon. Dette skal gjennomføres minst to ganger i året. Eller hver måned om utstyret brukes i spesielt aggressivt miljø.
- TRACTEL SOLUTIONS eller representant i Norge kan kontaktes vedørende spørsmål angående kontroll.

LAGRING OG VEDLIKEHOLD

Årlig kontroll og inspeksjon må gjøres av kvalifisert og sakkyndig kontrollør.

- Sjekk regelmessig og før hver bruk at utstyret er i god stand.
- Utfør visuell kontroll før hver bruk.
- Alle deler må eventuelt skiftes til originale deler fra TRACTEL SOLUTION.
- Hvis utstyret repareres eller sveises skal utstyret sertifiseres av sakkyndigvirksomhet.
- Utstyret skal lagres i tørt miljø, helst innendørs i jevn temperatur.
- Under lagring skal løfteåket stå stødig uten mulighet for å tippe over og skades. På forespørsel kan Tractel Solutions levere passende utstyr for lagring.
- Løfteåk som er overbelastet må umiddelbart tas ut av bruk.



NORTH AMERICA

TRACTEL SOLUTIONS CANADA

11020 Mirabeau Street
Montréal, QC H1J 2S3, Canada
Phone: +1 800 561-3229
Fax: +1 514 493-3342
Email: tractel.canada@tractel.com

Tractel Swingstage

1615 Warden Avenue
Toronto, Ontario M1R 2T3,
Canada
Phone: +1 800 465-4738
Fax: +1 416 298-0168
Email:
marketing.swingstage@tractel.com

MÉXICO

Tractel México S.A. de C.V.

Galileo #20, Oficina 504
Colonia Polanco
México, D.F. CP. 11560
Phone: +52 55 67218719
Fax: +52 55 67218718
Email: tractel.mexico@tractel.com

TRACTEL SOLUTIONS US

51 Morgan Drive
Norwood, MA 02062, USA
Phone: +1 800 421-0246
Fax: +1 781 826-3642
Email: tractel.usa-east@tractel.com

168 Mason Way
Unit B2
City of Industry, CA 91746, USA
Phone: +1 800 675-6727
Fax: +1 626 937-6730
Email: tractel.usa-west@tractel.com

Safety Products Group

4064 Peavey Road
Chaska, MN 55318, USA
Phone: +1 866 933-2935
Email: info@safetypg.com

BlueWater

4064 Peavey Road
Chaska, MN 55318, USA
Phone: +1 866 579-3965
Email: info@bluewater-mfg.com

Fabenco, Inc

2002 Karbach St.
Houston, Texas 77092, USA
Phone: +1 713 686-6620
Fax: +1 713 688-8031
Email: info@safetygate.com

EUROPE

GERMANY

Tractel Greifzug GmbH
Scheidtbachstrasse 19-21
51469 Bergisch Gladbach,
Germany
Phone: +49 22 02 10 04-0
Fax: +49 22 02 10 04 70
Email: info.greifzug@tractel.com

LUXEMBOURG

Tractel Secalt S.A.
Rue de l'Industrie
B.P 1113 - 3895 Foetz,
Luxembourg
Phone: +352 43 42 42-1
Fax: +352 43 42 42-200
Email: secalt@tractel.com

SPAIN

Tractel Ibérica S.A.
Carretera del Medio, 265
08907 L'Hospitalet del Llobregat
Barcelona, Spain
Phone : +34 93 335 11 00
Fax : +34 93 336 39 16
Email: infotib@tractel.com

FRANCE

Tractel S.A.S.
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
Fax: +33 3 25 21 07 11
Email: info.tsas@tractel.com

IFMS

32, Rue du Bois Galon
94120 Fontenay-sous-Bois, France
Phone: +33 1 56 29 22 22
E-mail: ifms.tractel@tractel.com

Tractel Solutions SAS

77-79 rue Jules Guesde
69230 Saint-Genis-Laval, France
Phone: +33 4 78 50 18 18
Fax: +33 4 72 66 25 41
Email:
info.tractelsolutions@tractel.com

GREAT BRITAIN

Tractel UK Limited
Old Lane Halfway
Sheffield S20 3GA, United
Kingdom
Phone: +44 114 248 22 66
Email: sales.uk@tractel.com

ITALY

Tractel Italiana SpA
Viale Europa 50
Cologno Monzese (Milano) 20093,
Italy
Phone: +39 02 254 47 86
Fax: +39 02 254 71 39
Email: infoit@tractel.com

NETHERLANDS

Tractel Benelux BV
Paardeweide 38
Breda 4824 EH, Netherlands
Phone: +31 76 54 35 135
Fax: +31 76 54 35 136
Email: sales.benelux@tractel.com

PORTUGAL

Lusotractel Lda
Bairro Alto Do Outeiro Armazém 1
Trajouce, 2785-653 S. Domingos
de Rana, Portugal
Phone: +351 214 459 800
Fax: +351 214 459809
Email:
comercial.lusotractel@tractel.com

POLAND

Tractel Polska Sp. z o.o.
ul. Bysławska 82
Warszawa 04-993, Poland
Phone: +48 22 616 42 44
Fax: +48 22 616 42 47
Email: tractel.polska@tractel.com

NORDICS

Tractel Nordics
Turkkirata 26
FI - 33960
PIRKKALA, Finland
Phone: +358 10 680 7000
Fax: +358 10 680 7033
E-mail: tractel@scanclimber.com

RUSSIA

Tractel Russia O.O.O.
Olympiyskiy Prospect 38, Office
411
Mytishchi, Moscow Region
141006, Russia
Phone: +7 495 989 5135
Email: info.russia@tractel.com

ASIA

CHINA

Shanghai Tractel Mechanical Equip. Tech. Co. Ltd.
2nd floor, Block 1, 3500 Xiupu road,
Kangqiao, Pudong,
Shanghai, People's Republic of
China
Phone: +86 21 6322 5570
Fax : +86 21 5353 0982

SINGAPORE

Tractel Singapore Pte Ltd.
50 Woodlands Industrial Park E7
Singapore 757824
Phone: +65 6757 3113
Fax: +65 6757 3003
Email:
enquiry@tractelsingapore.com

INDIA

Secalt India Pvt Ltd.
412/A, 4th Floor, C-Wing, Kailash
Business Park, Veer Savarkar
Road, Parksite, Vikhroli West,
Mumbai 400079, India
Phone: +91 22 25175470/71/72
Email: info@secalt-india.com

TURKEY

Knot Yapı ve İş Güvenliği San.Tic. A.Ş.
Cevizli Mh. Tugay Yolu CD.
Nuvo Dragos Sitesi
A/120 Kat.11 Maltepe
34846 Istanbul, Turkey
Phone: +90 216 377 13 13
Fax: +90 216 377 54 44
Email: info@knot.com.tr

UAE

Tractel Secalt SA Dubai Branch
Office 1404, Prime Tower
Business Bay
PB 25768 Dubai, United Arab
Emirates
Phone: +971 4 343 0703
Email: tractel.me@tractel.com

ANY OTHER COUNTRIES

Tractel S.A.S.

RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
Fax: +33 3 25 21 07 11
Email: info.tsas@tractel.com